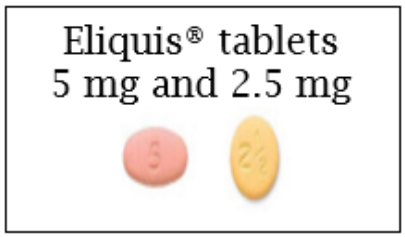
FRANKEL
CARDIOVASCULAR CENTER
MICHIGAN MEDICINE

أبيكسابان (إليكويس)
Apixaban (Eliquis®) (Arabic)

ما هو أبيكسابان (إليكويس)؟

What is apixaban (Eliquis®)?

- أبيكسابان هو عبارة عن علاج مميع للدم. يُطلق على أبيكسابان اسم إليكويس أيضًا
- Apixaban is a blood thinner medication. This medication is also called by its brand name, Eliquis®.



إليكويس
أقراص 5 مجم و2.5 مجم

- يُستخدم أبيكسابان (إليكويس) لتقليل خطر الإصابة بجلطات دموية والسكتة الدماغية لدى الأشخاص الذين يعانون من عدم انتظام ضربات القلب (المعروف أيضاً باسم الرجفان الأذيني) ، في الأشخاص الذين أصيبوا بجلطة دموية أو خضعوا لجراحة العظام.
- Apixaban (Eliquis®) is used to reduce the risk of blood clots and stroke in people with an abnormal heart rhythm (called atrial fibrillation), in people who have had a blood clot, or in people who have had orthopedic surgery.
    - قد تسد الجلطات الدموية أحد الأوعية الدموية، مما يؤدي إلى انقطاع تزويد المنطقة بالدم.
    - Blood clots can block a blood vessel, cutting off blood supply to the area.
    - وفي حالات نادرة، يمكن أن تتفتت الجلطات إلى أجزاء وتنتقل في مجرى الدم، وتستقر في القلب (مسببة أزمة قلبية) أو في الرئتين (مسببة صمة رئوية) أو في الدماغ (مسببة سكتة دماغية).
    - Rarely, clots can break into pieces and travel in the bloodstream. Those pieces may get stuck in the heart (causing a heart attack), the lungs (causing a pulmonary embolus), or in the brain (causing a stroke).

- إذا كنت تستخدم وارفارين/كومادين سابقًا وستبدأ باستخدام أبيكسابان (إليكويس)، فاحرص على **عدم** الاستمرار في تناول الوارفارين. يحل أبيكسابان (إليكويس) محل الوارفارين/الكومادين.
- **If you were taking warfarin (Coumadin®) and you are starting to take apixaban (Eliquis®), do not continue taking warfarin.** Apixaban (Eliquis®) replaces warfarin.

كيف أتناول أبيكسابان (إليكويس)؟

How should I take apixaban (Eliquis®)?

- تناول أبيكسابان (إليكويس) تماماً كما يصفه لك طبيبك.
- Take apixaban (Eliquis®) exactly as prescribed by your doctor.
- يمكن تناول أبيكسابان (إليكويس) مع الطعام أو بدونه.
- You can take apixaban (Eliquis®) with or without food.
- إذا فاتتك جرعة، فخذها فور تذكرها في اليوم نفسه. لا تضاعف الجرعة لتعويض الجرعة الفائتة.
- If you miss a dose, take the dose as soon as you remember on the same day. Do not take a double dose to make up for missing a dose.
- لا تتوقف عن تناول أبيكسابان (إليكويس) فجأة دون إخبار طبيبك. قد يؤدي ذلك إلى تعرضك لخطر الإصابة بسكتة دماغية أو جلطة دموية.
- Do not stop taking apixaban (Eliquis®) suddenly without telling your doctor. This can put you at risk of having a stroke or a blood clot.
- إذا تناولت أبيكسابان (إليكويس) بإفراط شديد، فاتصل بطبيبك أو بعيادة منع التجلط. إذا كنت تعاني من أي نزيف لا يمكنك إيقافه، فالجأ إلى أقرب غرفة طوارئ.
- If you take too much apixaban (Eliquis®), call your doctor or the Anticoagulation Clinic. If you are experiencing any bleeding which you cannot get to stop, go to the nearest emergency room (ER).

كيف ينبغي تخزين أبيكسابان (إليكويس)؟

How should I store apixaban (Eliquis®)?

- خزّنه في درجة حرارة الغرفة في مكان جاف.تجنب تخزينه في الحمام.

Store this medication at room temperature in a dry area. Avoid storing it in the bathroom.

ما الذي ينبغي معرفته عن مخاطر تناول الأبيكسابان (إليكويس)؟

What should I know about the risks of taking apixaban (Eliquis®)?

- يمكن أن يعمل أبيكسابان (إليكويس) على زيادة خطر الإصابة بنزيف لأنه يقلل من قدرة الجسم على التجلط. أثناء تناول أبيكسابان (إليكويس)، قد تظهر عليك آثار الرضوض بسهولة أكبر وقد يستغرق توقف النزيف وقتًا أطول.
- Apixaban (Eliquis®) can increase your risk of bleeding because it reduces your blood's ability to clot. While you take apixaban (Eliquis®), you may bruise more easily and it may take longer for bleeding to stop.
- يمكن أن يتسبب أبيكسابان (إليكويس) في نزيف قد يشكل خطورة. وقد تكون أكثر عرضة لخطر الإصابة بنزيف إذا كنت تتناول أبيكسابان (إليكويس) و:
- Apixaban (Eliquis®) can cause bleeding which can be serious. You may have a higher risk of bleeding if you take apixaban (Eliquis®) and:
    - تجاوز عمرك 75 عامًا
    - You are over 75 years old.
    - لديك مشاكل في الكلى
    - You have kidney problems.
    - حصل لديك نزيف حديث أو متكرر في المعدة أو الأمعاء (يذهب ويعود) .
    - You have stomach or intestine bleeding that is recent or recurs (goes away and then comes back).
    - لديك قرحة في المعدة.
    - You have a stomach ulcer.
    - تناول أدوية أخرى تعمل على زيادة خطر الإصابة بنزيف، منها:
    - You take other medications that increase your risk of bleeding, including:
        - الأسبرين أو المنتجات التي تحتوي على الأسبرين
        - Aspirin or products that contain aspirin
        - الاستخدام الطويل الأمد لمضادات الالتهاب غير الستيرويدية (NSAIDs)، بما فيها الإيبوبروفين والنابروكسين.
        - Long-term use of non-steroidal anti-inflammatory drugs (NSAIDs), including ibuprofen and naproxen
        - كلوبيدوجريل (بلافيكس) أو براسوغريل (ايفينت) أو تيكاجريلور (بريلينتا)
        - Clopidogrel (Plavix®), prasugrel (Effient®), or ticagrelor (Brilinta®)
        - أي دواء يحتوي على الهيبارين
        - Any medication that contains heparin

ما هي الآثار الجانبية المحتملة لتناول أبيكسابان (إليكويس)؟

What are the possible side effects of apixaban (Eliquis®)?

- يمكن أن يعمل أبيكسابان (إليكويس) على زيادة خطر الإصابة بنزيف لأنه يقلل من قدرة الجسم على التجلط. أثناء تناول أبيكسابان (إليكويس)، قد تظهر عليك آثار الرضوض بسهولة أكبر وقد يستغرق توقف النزيف وقتًا أطول.
- Apixaban (Eliquis®) can increase your risk of bleeding because it reduces your blood's ability to clot. While you take apixaban (Eliquis®), you may bruise more easily and it may take longer for bleeding to stop.
- قد يسبب أبيكسابان (إليكويس) لدى بعض الأشخاص أعراض ناتجة عن رد فعل تحسسي، تتضمن الشري والطفح الجلدي والحكة. اطلب العناية الطبية فورًا إذا ظهرت عليك أي من الأعراض التالية الناتجة عن رد فعل تحسسي خطير:
- For some people, apixaban (Eliquis®) can cause symptoms of an allergic reaction, including hives, rash, and itching. Get medical help immediately if you get any of these symptoms of a serious allergic reaction:
    - ألم أو ضيق في الصدر
    - Chest pain or chest tightness
    - تورم في الوجه أو اللسان
    - Swelling of your face or tongue
    - صعوبة في التنفس أو صفير
    - Trouble breathing, or wheezing
    - الشعور بالدوار أو الإغماء
    - Feeling dizzy or faint

متى ينبغي الاتصال بالطبيب أو بعيادة منع التجلط؟

When should I call my doctor or the Anticoagulation Clinic?

Call your doctor, or call us, if:

- إذا بدأت تناول أي أدوية أو توقفت عن تناول أي منها، بما في ذلك الأدوية التي تُصرف دون وصفة طبية أو المكملات العشبية. قد تؤثر تلك الأدوية والمكملات على نتيجة العلاج بتناول أبيكسابان(اليكويس).
- You start or stop any medications, including over-the-counter medications or herbal supplements. These may affect the way apixaban (Eliquis®) works.

- عند الخضوع لعملية جراحية أو إجراء جراحي، حيث قد يلزم التوقف عن تناول أبيكسابان لفترة زمنية قبل إتمام الإجراء. لا تتوقف عن تناول أبيكسابان (إليكويس) بدون استشارة طبيبك أولاً.
- You are having a surgery or a procedure, as you may need to stop taking apixaban (Eliquis®) for a short period of time before your procedure. Do not stop taking apixaban (Eliquis®) without talking with your doctor first.
- عند الحاجة إلى إعادة تعبيئة الدواء حاول الإبلاغ عن عدم توفر علاج أبيكسابان (اليكويس) قبل نفاده لديك.
- You need a medication refill. Try to tell your doctor before you are out of apixaban (Eliquis®) so you do not run out.
- إذا تعذر تحمل تكلفة علاج أبيكسابان(إليكويس)، أو لديك مخاوف من عدم القدرة على تغطية التكلفة:
- You're unable to pay for apixaban (Eliquis®), or you're concerned about not being able to cover the cost.
- إذا كنت تعاني من أي نزيف غير متوقع أو نزيف مستمر لفترة طويلة، في حالات مثل:
- You have any unexpected bleeding or bleeding that lasts a long time, such as:
  - نزيف غير معتاد من اللثة
  - Unusual bleeding from the gums
  - نزيف الأنف في كثير من الأحيان
  - Nose bleeds that happen often
  - نزيف حيضي أو مهبلي أكثر غزارة من المعتاد
  - Menstrual (period) or vaginal bleeding that is heavier than normal
  - دم بالبول(البول الذي هو أحمر أو لونه لون القهوة أو الصودا)
  - Blood in your urine (pee that is red or the color of coffee or cola)
  - الكدمات التي تظهر من دون سبب معروف، أو الكدمات التي تتفاقم.
  - Bruises that happen without a known cause, or bruises that get larger

متى يجب طلب المساعدة الطبية الطارئة؟

When should I get emergency help?

اتصل بالرقم 911 فورًا إذا واجهت أيًا من الحالات الخطيرة التالية:

Call 911 immediately if you have any of the following serious conditions:

- إذا واجهت أيًا من علامات النزيف وأعراضه التالية:
- You have any signs or symptoms of serious bleeding:

- نزيف شديد أو يتعذر التحكم فيه
- Severe bleeding, or bleeding you can’t control
- براز أحمر أو أسود اللون (يشبه القطران)
- Red or black stools (poop that looks like tar)
-
- سعال مصحوب بدم أو جلطات دموية
- Coughing up blood or blood clots
- تقيؤ دموي أو إذا كان القيء يشبه "ثفل القهوة"
- Vomiting up blood, or if your vomit looks like coffee grounds
- نزيف اللثة أو الأنف والذي يتعذر التحكم به
- Uncontrolled bleeding from your nose or gums
- الجروح التي لا تتوقف عن النزيف
- Cuts that will not stop bleeding

- إذا واجهت أيًا من علامات السكتة الدماغية وأعراضه:
- You have any signs or symptoms of a stroke:
  - دوار أو فقدان مفاجئ للرؤية أو صداع شديد مفاجئ
  - Dizziness, sudden loss of vision, or a sudden severe headache
  - تنميل أو ضعف في أي طرف
  - Numbness or weakness in any arm or leg
  - صعوبة أو تداخل في الكلام
  - Trouble speaking, or slurred speech
  - تدلي أحد جانبي الوجه
  - Drooping on one side of your face
- إذا واجهت أيًا من علامات الجلطات الدموية وأعراضها التالية:
- You have signs or symptoms of blood clots:
  - ضيق مفاجئ شديد في التنفس
  - Sudden severe shortness of breath
  - ألم في الصدر
  - Chest pain
  - تورم أو احمرار أو حرارة أو ألم في أي ذراع أو قدم
  - Swelling, redness, heat or pain in any arm or leg

إخلاء المسئولية: تحتوي هذه الوثيقة على معلومات و/ أو مواد تعليمية قامت بتطويرها صحّة جامعة ميتشيجان للمريض المعياري المُصاب بمثل حالتك. وقد تحتوي على روابط لمُحتوى موجود على الإنترنت لم تقم صحّة جامعة ميتشيجان بإنشائه ولا تتحمل صحّة جامعة ميتشيجان مسؤوليته. وهي لا تحل محل الاستشارة الطبية التي تحصُل عليها من مقدم رعايتك الصحية لأن تجربتك قد تختلف عن تلك الخاصة بالمريض المعياري. تحدّث مع مقدم رعايتك الصحية إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه الوثيقة أو حالتك أو خطتك العلاجية.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by University of Michigan (U-M) Health for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by U-M Health and for which U-M Health does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

الكاتبة: Elizabeth Renner, PharmD

المراجعون: Nghi Ha, PharmD & Erin Mouland, PharmD

تم تحريره من قبل: بريتاني باتيل، ماجستير في العمل الاجتماعي وماجستير في الصحة العامة CHES®

Edited by: Brittany Batell, MPH MSW CHES®

الترجمة: خدمات الترجمة الشفوية بطب ميتشيجان

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

تعليم المرضى بواسطة صحّة جامعة ميتشيجان University of Michigan Health مُرخصة بموجب رخصة دولية عمومية Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public Licensee 4.0. تمت آخر مراجعة في: 2024/05

Patient Education by University of Michigan Health is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License. Last Revised 05/2024